

cérémonie nocturne (ceremonia nocturna)

Término

Término

cérémonie nocturne

Idioma

Francés (Francia) (217)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Antropología (526)

Temática

Hongos sagrados de México

Definición del término

Réunion rituelle guidée par un guérisseur ou chamane où on consomme des champignons sacrés, tout en respectant les règles traditionnelles du groupe ethnique qui l'organise.

Fuente / Autor (del término)

León, D., Navarrete, A., Mejía, O., (2020)

Contexto del término

“En 1938, un groupe conduit par Jean Bassett JOHNSON, un jeune anthropologiste américain, visita le même village indien et parvint à assister à une cérémonie nocturne de champignons — et nous eûmes le privilège d'assister quinze ans plus tard, également à Huautla, et dans la première cérémonie où nous avons pu nous trouver, aux mêmes faits qu'avaient vus JOHNSON et ses compagnons; aucun d'entre eux ne fut invité à manger les champignons et ils n'en rapportèrent pas pour identifications.”

“Le Dr Harold Alexander ABRAMSON, de New York, spécialiste des recherches sur la psychose, qui a étudié l’action de la di-éthylamide de l’acide lysergique et d’autres substances hallucinogènes, croit que la persécution n’était pas la seule raison pour que les agapes de champignons se tiennent derrière des portes closes.”

Fuente / Autor (del contexto)

Heim, R. et Wasson G. (1958). Les champignons hallucinogènes du Mexique. Études ethnologiques, taxonomiques et chimiques. Archives du Muséum National d’Histoire Naturelle (Tome VI). Paris: Éditions du Muséum.

Español

Equivalente en español

ceremonia nocturna

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

ritual, ceremonia, velada.

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Reunión ritual coordinada por un curandero o chamán, en la que se consumen los hongos sagrados, siguiendo las reglas tradicionales del grupo étnico que la organiza.

Fuente / Autor (del término en español)

León, D., Navarrete, A., Mejía, O., (2020)

Contexto del término en español

“La ceremonia se efectuó al anochecer de ese día y se instaló un altar católico afuera de la casa, en el que sobre una mesita con papel de china, se pusieron imágenes católicas, un Cristo, cirios y veladoras. La dosis de los hongos para cada una de las personas que los íbamos a ingerir se colocó en jícaras y se quemó incienso.”

Fuente / Autor (del contexto en español)

Guzmán, G. (2014). Análisis del conocimiento de los hongos sagrados entre los

mazatecos después de 54 años. Etnoecológica, 10 (2).

Notas para la traducción

Comentarios

Los expertos (Guzmán 2014) han señalado la proliferación de ceremonias con fines recreativos y turísticos, que no necesariamente concuerdan con la ceremonia tradicional.